



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO



Torneo di calcio a 7
per persone con
disabilità mentale

Die Fussballveranstaltung
für geistig
Behinderte
Menschen

11-13

SETTEMBRE | SEPTEMBER 2015

LEVICO TERME - TN

CAMPO DA CALCIO | FUSSBALLZENTRUM
DI VIALE LIDO

Alto Adige 1 / Südtirol 1 // Alto Adige 2 / Südtirol 2
Baviera / Bayern // San Gallo / St. Gallen
Tirolo / Tirol // Trentino // Voralberg



ARGE ALP **SPORT**



■ Sono membri della Comunità di lavoro delle Regioni alpine dieci Länder, Province, Regioni e Cantoni degli Stati Austria, Germania, Italia e Svizzera. Le regioni membro sono la Baviera (Germania), Salisburgo, Tirolo e Vorarlberg (Austria), la Lombardia il Trentino e l'Alto Adige (Italia), nonché il Cantone di San Gallo, il Canton Ticino e il Cantone dei Grigioni (Svizzera).

L'obiettivo che Arge Alp vuole raggiungere con una collaborazione transfrontaliera è quello di trattare, nell'ambito delle sue competenze, i problemi e le esigenze comuni delle regioni membro, segnatamente nell'ambito ecologico, culturale, sociale ed economico, aumentare la consapevolezza della responsabilità comune per lo spazio vitale alpino, promuovere i contatti tra le nazioni e i loro cittadini, rafforzare la posizione dei Länder, delle Regioni, delle Province e dei Cantoni, nonché fornire insieme ad altre istituzioni un contributo all'integrazione europea.

L'organo supremo dell'ARGE ALP è la Conferenza dei capi di Governo. La presidenza passa ogni anno ad un'altra regione membro. Un comitato direttivo, composto da funzionari dirigenti delle diverse regioni, si occupa della preparazione delle conferenze dei capi di Governo e dell'attuazione delle loro decisioni. Per la vera e propria attuazione del programma di lavoro vengono istituiti gruppi di progetto con specialisti provenienti dalle singole regioni membro.

La Segreteria dell'ARGE ALP si trova a Innsbruck.



Copyright foto: StoryTravelers

ARGE ALP

■ Der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer gehören 10 Länder, Provinzen, Regionen und Kantone der Staaten Österreich, Deutschland, Italien und der Schweiz an. Die Mitgliedsländer sind Bayern aus Deutschland; Salzburg, Tirol und Vorarlberg aus Österreich; Die Lombardei, Trentino und Südtirol aus Italien; St. Gallen, Tessin und Graubünden aus der Schweiz.

Die Arge Alp hat das Ziel, durch grenzüberschreitende Zusammenarbeit gemeinsame Probleme und Anliegen der Mitgliedsländer, insbesondere auf ökologischem, kulturellem, sozialem und ökonomischem Gebiet, im Rahmen ihrer Befugnisse zu behandeln, das Bewusstsein der gemeinsamen Verantwortung für den alpinen Lebensraum zu vertiefen, die Kontakte zwischen den Völkern, Bürgerinnen und Bürgern zu fördern, die Stellung der Länder, Regionen, Provinzen und Kantone zu stärken sowie gemeinsam mit anderen Institutionen einen Beitrag zur europäischen Integration zu leisten.

Das oberste Organ der ARGE ALP ist die Konferenz der Regierungschefs. Der Vorsitz wechselt jährlich zwischen den einzelnen Mitgliedsländern. Ein Leitungsausschuss, bestehend aus leitenden Beamten der verschiedenen Länder, sorgt für die Vorbereitung der Konferenzen der Regierungschefs und für die Durchführung deren Beschlüsse. Für die eigentliche Umsetzung des Arbeitsprogramms werden Projektgruppen mit Fachkräften aus den einzelnen Mitgliedsländern eingesetzt.

Sitz der Geschäftsstelle der ARGE ALP ist Innsbruck.

Saluto dell' Assessore alla cultura, sport, cooperazione e protezione civile della Provincia Autonoma di Trento Tiziano Mellarini

■ Questo torneo di calcio a 7 per persone con disabilità mentale, che si terrà a Levico Terme, si pone tra le iniziative sovra-regionali che esprimono un'ampia base di partecipazione previste dalle finalità dell'Arge Alp.

Porto con piacere ed entusiasmo il mio messaggio di saluto a questa edizione 2015, un appuntamento dai grandi significati che punta l'attenzione su valori sportivi quali impegno, spirto di sacrificio, rispetto dell'avversario, aspetti che sono necessari anche nella vita quotidiana. Per il Trentino è sicuramente occasione per ribadire il proprio legame con il mondo dello sport e degli sportivi, che in questa terra possono trovare un'atmosfera positiva e amicizia, oltre che infrastrutture dedicate e di livello.

Il Trentino ha infatti una tradizione sportiva molto radicata, sostenuta e coordinata da tante associazioni di volontariato distribuite su tutto il territorio provinciale, che arricchiscono con la propria attività il nostro tessuto sociale, contribuendo a mantenerlo vitale ed in salute.

In questo senso un sincero ringraziamento va alla Cooperativa L'Estuario di Trento, al Comune di Levico, alla Società sportiva U.S.D. Levico, all'Azienda di Promozione Turistica, alla Croce Bianca, a Levico frutta ed I.s.i.t. Trentino per i traduttori interpreti che, con un efficace gioco di squadra con la struttura provinciale, testimoniano anche quanto questa comunità sia vicina al calcio e allo sport in generale. Un benvenuto in Trentino agli atleti e ai loro accompagnatori, con l'auspicio che questo importante torneo sia foriero di soddisfazioni sia tecnico agonistiche che personali.



Tiziano Mellarini

Assessore alla cultura, sport, cooperazione e protezione civile
Provincia Autonoma di Trento

Grußwort des Landesrats für Kultur, Sport, Genossenschaftswesen und Zivilschutz der autonomen Provinz Trient, Tiziano Mellarini

■ Dieses 7er-Fußballturnier für Menschen mit geistiger Behinderung, das in Levico Terme stattfindet, ist eine der überregionalen Initiativen zur Einbeziehung der Bürger, wie sie in den Zielsetzungen der Arge Alp vorgesehen sind.

Mit Freude und Begeisterung heiße ich die Veranstaltung 2015 im Trentino willkommen. Es ist eine bedeutungsvolle Initiative, die sportliche Werte wie Einsatz, Hingabe, Fairness in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit stellt, Werte, die auch im täglichen Leben notwendig sind.

Für das Trentino ist es eine Gelegenheit, um seine Bindung an die Welt des Sports und der Sportler zu bekräftigen, die in unserem Land nicht nur gut ausgestattete Sportanlagen, sondern auch eine positive Atmosphäre und Freundschaft vorfinden.

Die sportliche Tradition ist im Trentino tief verwurzelt und wird von zahlreichen Freiwilligenverbänden im ganzen Land getragen und koordiniert, die mit ihrer Tätigkeit das gesellschaftliche Leben bereichern und beleben.

In diesem Sinne geht mein herzlicher Dank an die Genossenschaft L'Estuario in Trient, an die Gemeinde Levico, an den Sportverein USD Levico, an das Fremdenverkehrsamt, an das Weiße Kreuz, an Levico frutta und an die Übersetzer- und Dolmetscherschule in Trient. Sie alle haben, in optimaler Teamarbeit mit der Landesverwaltung, der Fußball- und Sportbegeisterung des Trentino Ausdruck verliehen.

Ein herzliches Willkommen den Sportlern und ihren Begleitern, mit dem Wunsch, dass dieses wichtige Turnier Ihnen allen sportliche und persönliche Genugtuung und Freude geben wird.

Tiziano Mellarini

Landesrat für Kultur, Sport, Genossenschaftswesen und Zivilschutz
Autonome Provinz Trient

Saluto del Sindaco di Levico Terme Michele Sartori

■ Ospitare un evento sportivo di rilievo è sempre un onore per un'amministrazione comunale. Lo è maggiormente, e diventa una gioia, quando l'evento si carica di valori che vanno oltre lo sport e toccano aspetti umani e sociali, come succede in questo caso. E lo è ancora di più quando si interpreta il tutto superando i confini locali e nazionali e si contribuisce a costruire, come fa Arge Alp da molti anni, uno spirito aperto di grande regione europea.

È quindi con particolare soddisfazione che, a nome di tutta la città, do il benvenuto alle squadre partecipanti, agli allenatori, agli accompagnatori ed a tutti coloro che parteciperanno con passione alle giornate competitive sui nostri campi. Sono sicuro che, come è nella sua tradizione, Levico Terme darà il meglio di sé per far godere a tutti tre magnifici giorni di sport, di amicizia e di benessere. Buon torneo!



Michele Sartori
Sindaco del Comune di Levico Terme

Grußwort des Bürgermeisters von Levico Terme, Michele Sartori

■ Es ist immer eine Ehre für eine Gemeindeverwaltung, für ein wichtiges Sportereignis ausgewählt zu werden. Das gilt umso mehr und ist eine Freude, wenn bei einer solchen Veranstaltung nicht nur sportliche, sondern auch menschliche und soziale Werte im Spiel sind, wie in diesem Fall. Weiter verstärkt werden diese Empfindungen, wenn dabei lokale und nationale Grenzen überschritten werden und ein Beitrag zur Schaffung einer großen europäischen Region geleistet wird, wie es die Arge Alp seit vielen Jahren tut. Es ist mir deshalb eine besondere Genugtuung, im Namen der ganzen Stadt die teilnehmenden Mannschaften, ihre Trainer, ihre Begleiter und all diejenigen willkommen zu heißen, die bei den Wettkampftagen dabei sein werden. Ich bin sicher, dass Levico Terme, wie es in seiner Tradition liegt, sein Bestes geben wird, damit Sie alle sich bei uns wohlfühlen und drei wunderbare Tage im Zeichen des Sports und der Freundschaft verbringen können. Ich wünsche Ihnen allen viel Freude bei dem Turnier!

Michele Sartori

Bürgermeister von Levico Terme

Saluto del Presidente APT Valsugana - Lagorai, Stefano Ravelli

■ Sono particolarmente lieto di porgere un cordiale benvenuto in Valsugana - a Levico Terme - ai partecipanti al Torneo di calcio giovanile Arge Alp che si terrà nelle giornate del 12 e 13 settembre.

Come Presidente dell'APT Valsugana Lagorai sono orgoglioso di poter collaborare con le altre società del nostro territorio coinvolte per la miglior riuscita della manifestazione che vede interessate le 7 compagnie che si sfideranno nel torneo all'italiana provenienti dall'Alto Adige, Tirolo, Baviera, San Gallo, Vorarlberg e Trentino, in gare a calcio a sette.

Sono fermamente convinto che grazie a queste competizioni viene rafforzato il legame tra i Paesi che compongono l'Arge Alp, e che i partecipanti sapranno esaltare i valori dello sport nel corso delle gare e li sapranno poi traslare nella vita di tutti i giorni. Questo torneo internazionale di calcio giovanile assume un aspetto sportivo particolarmente importante, perché il calcio, soprattutto per i giovani, rappresenta un'opportunità significativa per svolgere attività nel tempo libero.

Auguro a tutti i partecipanti al torneo un confronto agonistico corretto e di vivere un evento sportivo indimenticabile e che possa in tutti rimanere un piacevole ricordo di Levico Terme e della Valsugana.



Stefano Ravelli
Presidente APT Valsugana - Lagorai

Grußwort des Präsidenten des Fremdenverkehrsamtes APT Valsugana – Lagorai, Stefano Ravelli

■ Es ist mir eine besondere Freude, die Teilnehmer am Jugendfußballturnier der Arge Alp, das am 12. und 13. September stattfinden wird, hier im Valsugana - in Levico Terme - willkommen zu heißen.

Als Präsident des Fremdenverkehrsamtes Valsugana Lagorai bin ich stolz darauf, zusammen mit den anderen Organisationen unseres Landes zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beitragen zu dürfen, bei der 7 Mannschaften aus Südtirol, Tirol, Bayern, Sankt Gallen, Vorarlberg und Trentino in einem 7er-Fußball-Rundenturnier gegeneinander antreten.

Ich bin überzeugt, dass Veranstaltungen dieser Art die Beziehungen zwischen den Mitgliedsländern der Arge Alp stärken und dass die Teilnehmer es verstehen werden, die sportlichen Werte im Wettkampf anzuwenden und danach in ihr Alltagsleben mitzunehmen. Dieses internationale Jugendfußballturnier ist in sportlicher Hinsicht von besonderer Bedeutung, denn Fußball ist vor allem für Jugendliche eine wichtige Freizeitbeschäftigung.

Ich wünsche allen Teilnehmern an dem Turnier faire Spiele und unvergessliche Tage hier in Levico Terme und im Valsugana.

Stefano Ravelli

Präsident APT Valsugana - Lagorai

PROGETTO GIOCHI ARGE ALP

Die Arge Alp Spiele

■ Dopo la sospensione del programma sportivo pluriennale Arge Alp la tradizione sportiva della Comunità di lavoro viene continuata con i giochi estivi e invernali Arge Alp. Il progetto giochi Arge Alp corrisponde agli obiettivi per una futura collaborazione, fissati da Arge Alp nel 2005. I punti chiave del progetto sono la riduzione a nove discipline sportive tipiche delle Alpi e una organizzazione decentralizzata ma unitaria delle gare sportive.

La direzione del progetto è affidata al Cantone dei Grigioni. La direzione del progetto ha a sua disposizione un gruppo di progetto composto da un responsabile per lo sport per ciascuna regione membro dell'Arge Alp. Questi rappresentanti delle regioni si riuniscono una volta all'anno per coordinare il programma delle gare. I relativi contatti sono elencati nella rubrica contatti regionali.

Gli obiettivi del progetto sono:

- Sviluppo sostenibile delle discipline sportive più importanti tipiche delle Alpi
- Sviluppo dello sport per disabili nell'area alpina
- Promozione del movimento nell'Arge Alp



Copyright foto: StoryTravelers

■ Nach der Einstellung des langjährigen Arge Alp Sportprogramms wird in Form von Arge Alp Sommer- und Winterspielen die Sporttradition innerhalb der Arbeitsgemeinschaft aufrechterhalten. Das Projekt Arge Alp Spiele entspricht den im Jahr 2005 von der Arge Alp beschriebenen Zielen für die weitere Zusammenarbeit.

Die Reduktion auf neun alpenspezifische Sportarten sowie eine zwar dezentrale aber doch einheitliche Organisation der Wettkämpfe sind die wichtigsten Eckpfeiler des Projekts. Die Projektleitung obliegt dem Kanton Graubünden. Der Projektleitung steht eine Projektgruppe, bestehend aus je einem Sportverantwortlichen aus allen Mitgliedsländern der Arge Alp zur Verfügung. Diese Ländervertreter treffen sich einmal jährlich zur Koordination des Wettkampfprogramms.

Die entsprechenden Kontakte sind unter der Rubrik Länderkontakte zu finden.

Die Projektziele sind:

- Nachhaltige Entwicklung der wichtigsten alpenspezifischen Sportarten
- Entwicklung des Behindertensports im Alpenraum
- Bewegungsförderung in der Arge Alp



Copyright foto: StoryTravelers

■ Venerdì 11 settembre 2015

- Ore 18.00** Arrivo delle rappresentative e sistemazione negli alberghi
Ore 20.30 Riunione tecnica presso Hotel B612
Ore 21.00 Inaugurazione ufficiale con tutte le squadre e momento musicale in Piazza della Chiesa

Sabato 12 settembre 2015

- Ore 10.00** Inizio gare sessione mattutina presso il campo sportivo di Levico Terme
Ore 16.00 Inizio gare sessione pomeridiana presso il campo sportivo di Levico Terme

Domenica 13 settembre 2015

- Ore 9.30** Inizio gare sessione mattutina presso il campo sportivo di Levico Terme
Ore 11.45 Conclusione torneo e premiazioni presso il campo sportivo di Levico Terme
Ore 12.45 Pranzo presso i rispettivi alberghi
Ore 14.00 Rientro delle singole Delegazioni



Copyright foto: Art Vassana Lagorai

Freitag, 11 September 2015

- 18.00 Uhr** Ankunft der Mannschaften und Unterdringung in den Hotels
20.30 Uhr Technical Meeting im Hotel B612

- 21.00 Uhr** Offizielle Eröffnungsfeier mit allen Mannschaften im Kircheplatz und kulturelle Veranstaltung

Samstag 12 September 2015

- 10.00 Uhr** Starter Bieter Vormittag auf den Fussballzentrum von Levico Terme
16.00 Uhr Starter Bieter Nachmittag auf den Fussballzentrum von Levico Terme

Sonntag 13 September 2015

- 09.30 Uhr** Starter Bieter Vormittag auf den Fussballzentrum von Levico Terme
11.45 Uhr Abschluss Turnier und Preisverleihung auf den Fussballzentrum von Levico Terme
12.45 Uhr Mittagessen in jeweiligen Hotels
14.00 Uhr Heimreise der einzelnen Delegationen

PROGRAMMA

Programm

CALENDARIO GARE

Spielprogramm

Sabato 12 settembre / Samstag 12 September 2015

Ore Hur	CAMPO SPIELPLATZ A	CAMPO SPIELPLATZ B	CAMPO SPIELPLATZ C
1° TURNO RUNDE 1			
h 10.00	Alto Adige 1 - Voralberg Südtirol 1 - Voralberg	Alto Adige 2 - Trentino Südtirol 2 - Trentino	Baviera - Tirolo Bayern - Tirol
<i>Riposa Ruhelosigkeit: San Gallo - St. Gallen</i>			
2° TURNO RUNDE 2			
h 10.45	Tirolo - San Gallo Tirol - St. Gallen	Trentino - Baviera Trentino - Bayern	Voralberg - Alto Adige 2 Voralberg - Südtirol 2
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Alto Adige 1 - Südtirol 1</i>			
3° TURNO RUNDE 3			
h 16.00	Alto Adige 2 - Alto Adige 1 Südtirol 2 - Südtirol 1	Baviera - Voralberg Bayern - Voralberg	San Gallo - Trentino St. Gallen - Trentino
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Tirolo - Tirol</i>			
4° TURNO RUNDE 4			
h 16.40	Trentino - Tirolo Trentino - Tirol	Voralberg - San Gallo Voralberg - St. Gallen	Alto Adige 1 - Baviera Südtirol 1 - Bayern
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Alto Adige 2 - Südtirol 2</i>			

Domenica 13 settembre / Sonntag 13 September 2015

Ore Hur	CAMPO SPIELPLATZ A	CAMPO SPIELPLATZ B	CAMPO SPIELPLATZ C
5° TURNO RUNDE 5			
h 9.30	Baviera - Alto Adige 2 Bayern - Südtirol 2	San Gallo - Alto Adige 1 St. Gallen - Südtirol 1	Tirolo - Voralberg Tirol - Voralberg
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Trentino</i>			
6° TURNO RUNDE 6			
h 10.15	Voralberg - Trentino Voralberg - Trentino	Alto Adige 1 - Tirolo Südtirol 1 - Tirol	Alto Adige 2 - San Gallo Südtirol 2 - St. Gallen
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Baviera - Bayern</i>			
7° TURNO RUNDE 7			
h 11.00	San Gallo - Baviera St. Gallen - Bayern	Tirolo - Alto Adige 2 Tirol - Südtirol 2	Trentino - Alto Adige 1 Trentino - Südtirol 1
<i>Riposa Ruhelosigkeit: Voralberg</i>			

Levico Terme colpisce per il carattere ancora immutato di città di stampo ottocentesco, che rievoca le atmosfere delle belle epoche, in cui nobili da tutta Europa venivano a ritemprarsi dalle fatiche di corte.

L'insieme di antico e moderno ne fanno un centro ideale per proposte e attrattive differenti e molto variegate.

Levico propone salute, benessere termale e climatico, sport e divertimento all'aria aperta per i suoi ospiti negli alberghi, nei campeggi sul lago e negli appartamenti, oltre a passeggiate sui colli fra castelli e biotopi, o nell'antico centro storico alla scoperta dell'artigianato tipico e della cucina trentina tirolese.

Levico centro termale

Levico è rinomata soprattutto per le terme che, insieme a quelle della vicina Vетriolo, sono note a livello internazionale per le loro qualità terapeutiche e rigenerative che le rendono uniche in Italia e rare in Europa.

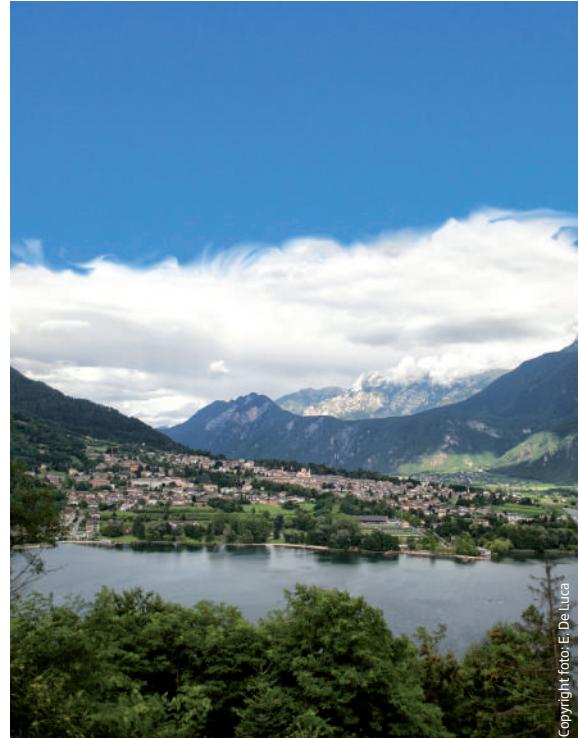
Lago di Levico

Piccola perla nella Valsugana, il lago di Levico ha ottenuto il riconoscimento "Bandiera Blu d'Europa", grazie alla qualità delle acque di balneazione e i servizi proposti negli stabilimenti della stessa località.

Altro da vedere a Levico

Il Parco Asburgico delle Terme, il colle delle Benne con l'omonimo forte, la chiesetta di San Biagio con gli affreschi del XIV secolo, i ruderi di Castel Selva, l'Altopiano di Vezzena con il Forte Busa Verle e il Pizzo di Levico, la stazione termale di Vетriolo e la stazione sciistica Panarotta 2002.

LEVICO TERME



Copyright foto E. Deluca

 Eines der wenigen Thermalstädte des vorigen Jahrhunderts, das noch in seinen ursprünglichen Anlagen erhalten geblieben ist: Gärten, blumengeschmückte Alleen, Kurhaus und Hotels in altem Stil. Ein gut besuchtes Städtchen von natürlicher Eleganz, mit Häusern und Straßen von alpinem Charakter.

Levico bietet seinen Gästen in den Hotels, den Ferienwohnungen und auf den Campingplätzen neben Spaziergängen zwischen Schlössern, Biotopen oder in den antiken Ortskernen mit seinem typischen Handwerksläden und den trentiner tiroler Lokalen, Gesundheit, thermales und klimatisches Wohlbefinden, Sport und Unterhaltung an der frischen Luft.

Sehenswürdigkeiten: der Kurpark der Habsburger, der See von Levico, der Hügel „Colle delle Benne“ mit dem gleichnamigen Festungswerk, die kleine Kirche San Biagio mit ihren Fresken aus dem fünfzehnten Jahrhundert, die Ruinen des Schlosses Selva, die Hochebene Vezzena mit dem Festungswerk Busa Verle und dem Gipfel Pizzo di Levico, die Thermalanlage von Vетriolo und die Skistation Panarotta 2002.

Art.1: Organizzazione

L'Associazione Estuario O.N.L.U.S. in collaborazione con l'Ufficio Attività Sportive della Provincia Autonoma di Trento organizza una manifestazione calcistica in ambito Arge Alp per persone con disabilità mentale, che si svolgerà dal 11 al 13 settembre 2015 a Levico Terme.

Art.2: Diritto di partecipazione / composizione della squadra

Ogni regione partecipante ha diritto a iscrivere massimo due squadre. Non vi sono limiti d'età. Una squadra è composta al massimo da dieci giocatori. Si gioca con un portiere e sei giocatori. In campo possono esserci al massimo due persone senza disabilità mentale. Le rappresentative partecipanti dovranno presentare all'organizzazione del torneo, prima del suo inizio, l'elenco dei calciatori/calciatrici che intendono utilizzare, indicando il numero di maglia, cognome e nome e data di nascita: dopo l'avvenuta consegna è proibito apportare modifiche a tali elenchi. L'arbitro potrà riconoscere i giocatori prima di ogni gara.

Art. 3: Rappresentative partecipanti

Al torneo partecipano le seguenti rappresentative:

Alto Adige 1	(Italia)
Alto Adige 2	(Italia)
Baviera	(Germania)
San Gallo	(Svizzera)
Tirolo	(Austria)
Trentino	(Italia)
Voralberg	(Austria)

Art.4: Dimensioni del campo, delle porte e del pallone

Si gioca su campi in erba naturale o artificiale con dimensioni ridotte (50/55 metri x 30/35). Le porte hanno dimensioni di 5 o 5,50 metri x 2 o 2,20. L'area di rigore è di 25 metri x 10 o similare. Si gioca con un pallone di dimensione 5.

Art.5: Durata delle partite

La durata delle partite è di 20 minuti, con 5' di riposo a metà gara e il cambio di campo: la gara termina se si determina una differenza massima di sei reti.

Art.6: Regole di gioco

- Non è previsto il fuori gioco e l'obbligo del passaggio all'indietro al portiere con i piedi.
- Non vi sono calci di rinvio. Il portiere può lanciare la palla con la mano o con il piede.
- La rimessa in gioco laterale viene effettuata con le mani.
- Sono possibili cambi illimitati. Non è necessaria un'interruzione del gioco ma deve esserci comunque l'assenso del direttore di gara, con le sostituzioni dei giocatori che devono avvenire presso la linea mediana.
- I rigori vengono calciati da una distanza di 7,5 metri.
- I parastinchi sono obbligatori per tutti i partecipanti.
- Le scarpe con tacchetti o con suola turf sono obbligatorie per tutti i partecipanti.
- Le scarpe con tacchetti intercambiabili non sono permesse.
- Un giocatore può essere allontanato per due minuti in panchina a causa di un fallo grave (cartellino giallo) oppure espulso per grave condotta (cartellino rosso). I giocatori senza disabilità mentale normalmente non segnano reti, salvo diverso accordo in sede di riunione tecnica tra i rappresentanti di ogni squadra.

Art. 7: Formula del torneo

Il torneo sarà all'italiana con gare di sola andata: ogni rappresentativa disputerà 6 gare incontrando tutte le altre regioni.

REGOLAMENTO

Reglement

Art.8: Classifiche

Le classifiche saranno redatte in base ai seguenti criteri:

- 3 punti per la vittoria
- 1 punto per il pareggio
- 0 punti per la sconfitta

In caso di parità di punteggio valgono i criteri in ordine elencati:

- esito degli incontri diretti
- differenza reti sul totale degli incontri
- maggior numero di reti segnate sul totale degli incontri
- sorteggio

Art. 9: Arbitri

Le gare saranno dirette da arbitri del campionato amatori. L'arbitro dovrà essere coadiuvato da due assistenti designati dalle due squadre.

Art. 10: Fair play

Giocatori, assistenti, allenatori, arbitri e spettatori sono responsabili di uno sport all'insegna del fairplay. Durante la partita, normalmente valgono le regole internazionali del calcio. Prima e dopo la partita i giocatori si salutano con una stretta di mano amichevole.

Art.11: Premiazioni

Dopo la conclusione dell'ultima partita si svolge una cerimonia di premiazione sul posto. Le prime tre squadre classificate ricevono una medaglia Arge Alp.

Art. 12: Giuria

È composta da: responsabile del torneo / un rappresentante della manifestazione precedente / un rappresentante della manifestazione successiva.
Eventuali opposizioni vanno inoltrate per iscritto all'organizzatore del torneo dal rappresentante della regione, entro 30 minuti dal termine di ogni gara.

Art. 13: Tutela sanitaria

Ogni atleta partecipante dovrà essere in possesso della certificazione sanitaria prevista per questa attività in ogni singola Regione.

Art. 14: Assicurazione

La protezione assicurativa per gli organizzatori si conforma alle disposizioni della rispettiva regione membro. Per la protezione assicurativa delle proprie delegazioni sono responsabili le delegazioni stesse in base alle disposizioni della loro regione.

Art. 15: Incontro educativo

Il Comitato organizzatore durante lo svolgimento del torneo organizzerà una parte culturale per tutte le rappresentative.

REGOLAMENTO

Reglement

Art.1: Organisation

Die Vereinigung Estuario O.N.L.U.S. organisiert, in Zusammenarbeit mit dem Sportamt der Autonomen Provinz Trient, eine Fußballveranstaltung im Bereich Arge Alp für Menschen mit Behinderung, welche vom 11. bis 13. September 2015 in Levico Terme stattfindet.

Art.2: Teilnahmeberechtigung / Zusammensetzung der Mannschaft

Jedes Land kann bis maximal 2 Mannschaften melden. Es gibt keine Altersbegrenzung. Eine Mannschaft kann aus maximal 10 Spielern bestehen. Man spielt mit einem Tormann und 6 Feldspielern. Auf dem Spielfeld können maximal 2 Personen ohne Behinderung anwesend sein. Die teilnehmenden Mannschaften müssen vor Beginn des Turniers eine Fußballspieler/innen Liste, mit Angabe der Nummer des Spieldress, Vor- und Nachname und Geburtsdatum, dem Organisationskomitee übergeben. Nach Abgabe der Listen dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Der Schiedsrichter wird den Appell vor jedem Spiel vornehmen.

Art.3: Teilnehmende Mannschaften

Am Turnier nehmen die Auswahlmannschaften folgender Länder teil:

- Südtirol 1 (Italien)
- Südtirol 2 (Italien)
- Bayern (Deutschland)
- St. Gallen (Schweiz)
- Tirol (Österreich)
- Trentino (Italien)
- Voralberg (Österreich)

Art.4: Maße des Spielfeldes, Tore und Fußball

Die Spiele werden auf reduzierten Spielfeldern mit Natur- oder Kunstrasen ausgetragen (50/55 Meter x 30/35). Die Tore haben die Maße von 5 oder 5,50 Metern x 2 oder 2,20. Der Elfmeterraum beträgt ungefähr 25 Meter x 10. Die Spiele werden mit einem Spielball Nr.5 ausgetragen.

Art.5: Spielzeiten

Alle Spiele werden mit 20 Minuten Spielzeit ausgetragen, mit 5 Minuten Halbzeit und Feldwechsel. Das Spiel endet bei einer Tordifferenz von sechs Toren.

Art.6: Spielregeln

- Es ist kein Abseits und keine Pflicht des Rückpasses zum Tormann mit den Füßen vorgesehen
- Es gibt keine Abstöße; der Torwart kann den Ball mit Händen oder Füßen auswerfen
- Seiteneinwurf erfolgt mit den Händen
- Es sind unbeschränkte Wechsel möglich; das Spiel muss nicht unterbrochen werden, allerdings muss beim Wechsel auf der Höhe der Mittellinie das Einverständnis des Schiedsrichter bestehen
- Penalty wird bei einer Entfernung von 7,5 Metern geschossen

- Schienbeinschützer sind obligatorisch
- Schuhe mit Stollen oder Turf Sohle sind obligatorisch
- Schuhe mit auswechselbaren Stollen sind nicht erlaubt
- Bei schwerem Foulspiel (gelbe Karte) kann ein Spieler für zwei Minuten auf die Ersatzbank oder bei Roter Karte vom Spielfeld verwiesen werden

Die Spieler ohne Behinderung können keine Tore erzielen, außer bei der Organisatorischen Versammlung aller Mannschaftsvertreter wird darüber anders bestimmt.

Art. 7: Austragungsform des Turniers

Das Turnier wird mit nur Hinspielen ausgetragen. Alle Mannschaften bestreiten 6 Spiele gegen die anderen Ländern.

Art.8: Ranglisten

Die Platzierungen werden aufgrund folgender Kriterien gefasst:

- 3 Punkte für den Sieg
- 0 Punkte für die Niederlage
- 1 Punkt für das Unentschieden

Bei Punktegleichheit werden folgende Kriterien, der Reihenfolge nach, berücksichtigt:

- Ergebnis der direkten Spiele
- Tordifferenz der gesamten Begegnungen des Turniers
- Höhere Anzahl der geschossenen Tore im Turnier
- Losentscheidung

Art. 9: Schiedsrichter

Die Spiele werden von Schiedsrichtern der Amateurmeisterschaften geleitet. Die Schiedsrichterassistenten müssen von den jeweiligen Mannschaften gestellt werden.

Art. 10: Fair play

Spieler, Begleitpersonen, Trainer, Schiedsrichter und Publikum sind verantwortlich für eine sport im Zeichen des Fair Play. Während der Spiele gelten die Internationalen Regeln des Fußballspiels. Vor und nach dem Spiel begrüßen bzw. Verabschieden sich die Spieler mit einen freundlichen Händegruß.

Art.11: Prämierung

Am Ende des letzten Spieles erfolgt vor Ort die Prämierung. Die ersten drei platzierten Mannschaften erhalten Arge Alp Medallien.

Art. 12: Komitee

Das Komitee besteht aus: Verantwortliche des Turniers / Ein Vertreter der vergangenen Veranstaltung / Ein Vertreter der kommenden Veranstaltung
Eventuelle Proteste müssen bei der Organisation des Turniers von Seiten des Mannschaftsverantwortlichen des Landes schriftlich innerhalb 30 Minuten nach dem Spiel eingereicht werden.

Art. 13: Gesundheitsschutz

Jeder Sportler muss im Besitz der Eignungsbescheinigung sein, welche für diese Sportart in der jeweiligen Region vorgesehen ist.

Art.14: Versicherung

Der Versicherungsschutz für Organisatoren richtet sich nach den Bestimmungen des jeweiligen Mitgliedslandes. Für den Versicherungsschutz der eigenen Delegationen sind die Delegationen gemäß den Bestimmungen ihres Landes selber verantwortlich.

Art.15: Rahmenprogramm

Das Organisationskomitee während des Turniers organisiert einen kulturellen Teil für alle Delegationen.



HOTEL BAVARIA ****S

Viale Brenta, 30
38056 Levico Terme (TN)
Tel. +39(0461)707599
Fax +39(0461)706559
info@hotelbavaria.it
www.hotelbavaria.it

B612HOTEL ***

Via Traversa Lido, 4
38056 Levico Terme (TN)
Tel. +39(0461)1533035
info@b612hotel.it
www.b612hotel.it



VECCHIA FATTORIA **

Via per Caldonazzo, 27
38056 Levico Terme
Tel. +39 0461 700242
Fax +39 0461 700242
info@albergovecciahafattoria.it
www.albergovecciahafattoria.it

HOTELS



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO



Comune di
Levico Terme



In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

INFO: PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Ufficio Attività Sportive - Dipartimento Cultura, Turismo, Promozione e Sport
Via Petrarca, 34 - 38122 Trento - Tel. 0461 493180 - ufficiosport@provincia.tn.it - www.sport.provincia.tn.it

ASSOCIAZIONE ESTUARIO O.N.L.U.S.

Per il sostegno e il mutuo aiuto nel disagio psichico
Via Sighèla, 9 - 38122 Trento - Tel. 0461 391799 - associazione@estuario.it - www.estuario.it